



Kansainvälisen Konjunkturi Oy:n kommelluksia

Kuva: Toni Kainulainen

”Konjunkturiin 17 toimintavuoden aikana on ehtinyt tapahtua yhtä sun toista. Paljon olemme paiskineet töitä, mutta kommelluksiltakaan emme ole säästyneet”, muistellee Konjunkturi Oy:n toimitusjohtaja Anne Pääkkönen.

”Aina roiskuu, kun rapataan – sananlasku sisältää paljon viisautta. Aivan kaikki kommellukset eivät ole julkaisukelpoisia, mutta ehkä verhoa voidaan kuitenkin hieman raottaa. Asianomaisten luvalla tietysti.”

Konjunkturiin perustamisesta saakka yrityksen toimialaan ovat kuuluneet sekä käännös- ja tulkkaustehtävät että taloushallinto- ja toimistotyöt joko omassa konttorissa tehtynä tai henkilövuokrauksen kautta asiakkaan tiloissa. Eri kulttuurit, kielet ja työympäristöt ovat olleet oiiva maaperä moninaisille väärinkäsityksille ja kommelluksille. Neuvokkuudella ja luovalla savolaisella ongelmanratkaisulla tilanteista on kuitenkin aina selviydytty.

Nakkia vai ajokoiraa?

Anne valottaa uransa alkuvaiheita. ”Aivan tulkkausurani alussa sattui kömmähdyks, jota en unohda koskaan. Silloinen työpaikkani oli Unkarissa Rádiháza-nimisessä kylässä, jossa ei juuri muuta puhuttu kuin unkaria ja vähän saksaa. Sukulaiskielellä piti yrittää pärjätä vähän joka tilanteessa. Kun menin eräänä iltana kämpille töiden päätteeksi, niin kuinka ollakaan – nälkä yllätti. Kaapissa oli vain muutama sämpylä. En ollut tutustunut vielä kylän ihmisiin, enkä näin ollen voinut kutsuttaa itseäni illalliselle, joten oli aika suunnata nokka kohti paikallista kyläkauppaa. Muistin aiemmin nähneeni kaupan hyllyllä vähän näkin näköisiä, hieman pidempiä makkaraita. Niitä sitten ajattelin mennä ostamaan. Etsin sanakirjasta sanan ”nakkli = virsli” ja painoin sen mieleeni. Osasinkin jo sanoa unkariksi, että minulla on nälkä. Näin marssin reippaasti kauppaan. Kaupan yhteydessä samoissa tiloissa sijaitseva kapakka. Kapakka oli silloin tupaten täynnä paikallista väkeä, kaupan puolen ammottaessa tyhjyyttä. Sisään astuessani kapakan puoli hiljeni välittömästi. Oli hyvin

tyypillistä, että paikalliset kuuntelivat ja seurasivat hyvin tarkasti mitä vieras tekee. Ajattelin, että nyt on tilaisuuteni näyttää mitä jo osaan unkarin kielellä ja sanoin kaupan tädille erittäin selkeästi ja kuuluvasti: *Éhes vagyok. Kérek két vizslát.* Vapaasti suomennettuna: *Minulla on nälkä. Saanko kaksi ajokoiraa!* Ihmiset puhuivat jälkeenpäin, että eivät olleet pitkään aikaan nauraneet niin makeasti kuin silloin. Minua tietysti nauratti vähän vähemmän. Vielä tänäkin päivänä tavatessani niitä ihmisiä, jotka olivat silloin kuulolla, kysyvät, että oletko muuten syönyt ajokoiria viime aikoina?”

Kansainvälinen puhelinetiketti

Konjunkturi aloitti pienellä yhden naisen yrityksenä, kunnes riiveihin palkattiin myös toinen työntekijä: ”Aivan alkuaikoina, vuosina 1989-1990, meitä oli tasan kaksi henkilöä töissä yhtiössä. Toinen olin minä ja toinen talousalan ammattilainen Tuula. Omaa erikoisalaani olivat kielet, eritoten unkarin ja Tuula puolestaan piti numerot ja paperit rivissä ja järjestyksessä. Siihen aikaan ei näillä leveysasteilla ollut kännyköistä tietoaakaan. Muistan monta kertaa, kun minun piti lähteä toimistolta asiakasyrityksiin, niin toimistolle tuli välittömästi puhelu ulkomailta. Se oli kuin nakutettu. Tuula ennätti nähdä auton perävalot rakennuksen nurkalta, ja jo puhelimesta kuului mahdollon palpätys milloin milläkin kielellä. Kirjoitimme tällaisten tilanteiden varalle valmiiksi erilaisia lauseita, joiden avulla toimistolla puhelin-tilanteista selviydyttäisiin. Ongelmia oli vain silloin, kun asia-kas innostui kyselemään enemmän tai keskustelemaan omalla kielellään. Hyvät neuvot olivat tarpeen; kuinka saisimme kansainvälisessä käännös- ja tulkkaustoimistossa puhelun loppumaan mahdollisimman pian, mutta kohteliaasti.”

Valmiina kellon ympäri

Ajan mittaan Konjunkturiin henkilöstö on moninkertaistunut. Eräs pitkäaikaisimmista työntekijöistä muistele tapahtumaa takavuosilta: ”Meillä oli ollut kiireinen viikko takana. Puhelin oli soinnut lähes taukoamatta. On sunnuntai, aikainen



Kirjeessä oli tarjouspyyntö ja perille tuli, vaikkakin osoitteena oli: Kojuduuri Ky, Ahtömminkatu 22, 87200 Warkaus, nauraa Anne Pääkkönen.

aamu ja Päivi onnellisesti unten mailla. Puhelin soi ja Päivi vastaa sängyn vieressä olevaan lankapuhelimeen unisena, mutta virallisena: ”Konjunkturi Oy – Päivi!” Langan toisessa päässä pitkä hiljaisuus ja viimein sieltä kuuluu siskon ääni, että mikä hiivatin Konjunkturi!?”

Kommelluksia sattuu myös nykypäivänä

”Toimialapalvelussa eli henkilövuokrauksessa teemme töitä asiakkaan tiloissa. Nykyisin monet teollisuusyritykset ja niiden toimistot sijaitsevat suljettujen porttien takana, aitojen ympäröimänä. Porteista pääsee kulkulupaa vilauttamalla. Työntekijämme Seija oli neuvonut Kirsille, kuinka ko. asiakkaan luokse

portista kuljetaan. Ei mennyt kuin hetki ja Kirsi soittaa Seijalle toden, että kyllähän minä töitä menisin tekemään, jos vaan pääsisin. Kirsi kertoi heilutelleensa kulkulupaa portin pielessä jo jonkin aikaa, eivätkä ohikulkeneet ihmisetkään osanneet neuvoa. Aikansa keskusteltuaan Seija oivalsi, että Kirsi on väärän lukijan luona. Olisi pitänyt olla portin vasemmalla puolella, pienen lukijan kohdalla. Helpotus sikäli, että Kirsi pääsi töitä tekemään eikä kulkulupaakaan oltu evätty.”

Globaali heppu

”Joitain vuosia sitten asiakasyrityksemme oli ostanut Italiasta niitä tauskoneen ja saanut sen mukana suomenkielisen käyttöohjeen. Tai

noh. Pikemminkin *Käyttöohjeen*, mikä luki ohjeen etusivulla. *Suositelemme käyttöohjeen huolellista lukemista a norme, nääopit parhaiten käyttämään kodinkonettasi. Osamaksu ilma, kytkeä kuinka hyvin on myönnytys, jotta koneistaa, jotta alusta kehystää ilma – jotta kopeloiden keskikohta iskevä johto. Paistinpannu YK kuminen. Itse veda jotta Harja 5.1. elokuva Gr. Kuu after katsella loppu, avulla kakkonen vaarana. Se se on, ei myöskään heppu globaali, joko te toukokuu hissi-poika sitoumus tumma...*

Nauroimme asiakkaan kanssa yhdessä, vedet silmissä, kun luimme tätä *Käyttöohjetta* ja saimme roimasti vuosia lisää. Että on se työntekokokin joskus ihan hauskaa”, nauraa Anne.

Mikä on kekri?

Kekri, keyri, köyri – vanha suomalainen juhla-aika marraskuun 1. päivänä. Syysteurastukset oli tehty, ja oli aika valmistautua vastaanottamaan tuleva talvi. Myöhemmin kekrin vieto vakiintui Pyhäinmiesten päivään, nykyiseen Pyhäinpäivään. Samalla tapoihin on yhdistynyt päivän kirkollinen merkitys, vainajien muistaminen.

- Kekri oli vuosipalkollisten viimeinen työpäivä, josta alkoi pariviikkoinen vuosiloma.
- Sopivaa ei ollut mennä kylään kekrinä, sillä se oli perhejuhla sato-vuoden päätteeksi.
- Ennustettiin tulevaisuutta erilaisilla taioilla, mikä tapa siirtyi uudenvuodenaattoon.
- Ennusmerkeistä pääteltiin tulevan vuoden sadon määrää ja laatua ja sääolosuhteista tulevia ilmoja.
- Kekripöytä oli niin runsas, ettei puukko helposti väliin mahtunut.”

Pöydässä oli esim. uunissa haudutettua lampaanreittä, kourussa kypsennettyä lehmänlihaa ja sianlihaa. Myös talkkuna oli suosittua köyriruokaa. Lisäksi oli nauris- ja herneruokia, mutta ei perunaa, jonka syönti uskomuksen mukaan saattoi aiheuttaa paiseita. Toisin paikoin Savossa syötiin uamuruokana koppelosta tai muusta metsälinnusta keitetty soppa. Puolisruoksi tehtiin köyripaisti, joka myös oli haudutettu linnusta.

- Runsa ateria oli kiitos korkeimmille voimille saadusta vuodentulosta. Täyden vatsan uskottiin tuovan menestystä seuraavalle satakaudelle.
- ”Herrojen joulu, talonpojan kekri”, kuului sanonta.

Eri lähteistä koontanut

Sirpa Ollikainen



Nykyajan versio kekripöydästä.

Tyyskänhövien arkilounaslista viikko 44

- MA** • Lammashöystö + riisi/perunat
• Kukkkakaali-aurajuustokeitto
- TI** • Makkarakastike + perunasose
• Sienikeitto
- KE** • Paistetut muikut + perunasose
• Borsch-keitto
- TO** • Merimiespihvit
• Parsakeitto
- PE** • Jauheliha-makaroni-laatikko + hillo
• Saksanhirvi-sulatejuustokeitto

Aterian hinta noutopöydästä 6 euroa. Sis. salaatti, leipä, voi, kotijuomat + jälkiruokaksi kuppi kahvia
Lounas tarjolla ma-pe klo 11-14.

Tyyskänhovi

Wredenkatu 4, pub. 551 2005
Ravintola avoinna ma-pe 10-17, muina aikoina tilauksesta